

能見度報告

Visibility Reports

當香港水域的能見度低於兩海里時，海事處船隻航行監察中心會透過甚高頻頻道 12、14或67，以呼號 MARDEP 廣播能見度報告。能見度報告每小時廣播一次，直至能見度改善至超過兩海里為止。

When the visibility in Hong Kong waters is **less than two nautical miles**, the Vessel Traffic Centre (call sign "MARDEP") will broadcast visibility reports on **V.H.F. channel 12, 14 or 67** on each hour until the visibility has improved to more than two nautical miles.

報告海上意外方法

Ways to Report Marine Accident

甚高頻頻道

VHF

立即以甚高頻頻道 12、14或67 向海事處船隻航行監察中心報告

Report immediately to the Vessel Traffic Centre, either on **V.H.F. channel 12, 14 or 67**



電話

Telephone

或立即以電話通知海事處：

2233 7801 / 2233 7802 船隻航行監察中心

or report immediately to Marine Department:

2233 7801 / 2233 7802 Vessel Traffic Centre



緊急求助熱線

999 Emergency Calls

如遇上緊急事故需要求援，請立即致電 999 緊急求助熱線

For emergency rescue, please call **999 Emergency Calls directly**



在霧中、暴雨中和能見度有限狀況下的適當行動

Appropriate Actions in Fog, Heavy Rain and Restricted Visibility

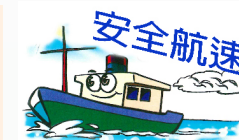
保持適當瞭望

Keep proper lookout



務須以安全航速謹慎航行

Navigate with extreme caution and proceed at a safe speed



鳴放和聆聽霧號

Use and listen to sound / fog signals



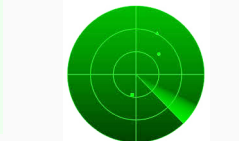
日間及夜間均需要開著航行燈

Switch on the navigational lights whether by day or night



正確使用雷達

Make proper use of radar equipment



確定是否有碰撞危險

Determine if risk of collision exists



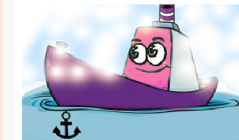
需要時，採取適當及有效的避碰行動

Take proper and effective action to avoid collision if necessary



需要時，在適當地方錨泊或延遲開航，直至能見度改善

Anchor or moor at appropriate location or defer sailing until visibility improves if necessary



在有限能見度下的

航行安全

Safe Navigation

in Restricted Visibility



如有查詢，請致電

海事處船隻航行監察中心

電話：2233 7801, 2233 7802 (24小時)

For Enquiry, please call

Vessel Traffic Centre, Marine Department.

Tel: 2233 7801, 2233 7802 (24 Hours)



香港特別行政區政府海事處
Marine Department, HKSARG

1972年國際海上避碰規則

International Regulations for Preventing Collisions at Sea, 1972

船長和船隻負責人，航行時必須**嚴格遵守**《1972年國際海上避碰規則》

When navigating, masters, coxswains and person-in-charge of vessels shall **strictly comply** with the International Regulations for Preventing Collisions at Sea, 1972

船隻在任何能見度情況下的行為

Conduct of Vessels in Any Condition of Visibility

適當瞭望 請參照規則第5條

Proper Lookout Please refer to Rule 5

- 使用視覺(包括望遠鏡)、聽覺及**一切可行方法**(例如雷達)

by sight (including binoculars) and hearing as well as by **all available means** (such as radar)



安全航速 請參照規則第6條

Safe Speed Please refer to Rule 6

- 船隻在**任何時候**均須以**安全航速**行駛

vessel shall **at all times** proceed at a **safe speed**

- 採取**適當而有效的避碰行動**，並能在適當距離內停住

take **proper and effective action to avoid collision** and be stopped within an appropriate distance

- 並已考慮**周圍環境因素**和船上雷達的運作特性

circumstantial factors and operational characteristics of vessel's radar should be taken into account.



碰撞危機 請參照規則第7條

Risk of Collision Please refer to Rule 7

- 確定是否存在碰撞危險，**如有任何懷疑**，則須當作有存在危險

to determine **if risk of collision exists**. If there is any doubt such risk shall be **deemed to exist**

適當避碰行動 請參照規則第8條

Appropriate Actions to Avoid Collision

Please refer to Rule 8

- 任何避碰行動均須是果斷的，及時的並妥為注意運用**良好的船藝**

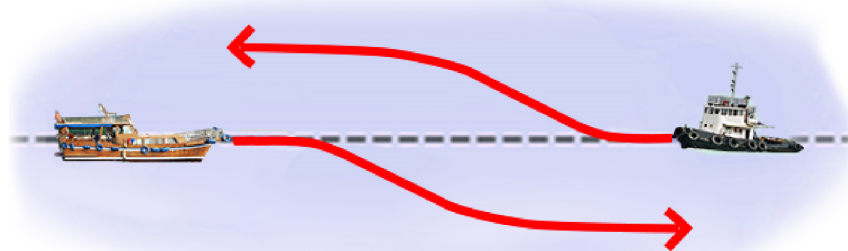
any action taken to avoid collision shall be positive, made in ample time and with due regard to the observance of **good seamanship**

- 避讓行動的**幅度要大及明顯**，易於讓他船察覺並能以**安全距離**駛過

actions taken to avoid collision shall be **large enough** to be readily apparent to another vessel and passing at a **safe distance**

- 仔細檢查**避碰行動的有效性**

the effectiveness of the action to avoid collision shall be carefully checked



船隻在有限能見度情況下的行為

Conduct of Vessels in Restricted Visibility

有限能見度下使用的聲號 請參照規則第35條

Sound signals in restricted visibility Please refer to Rule 35

- 在有限能見度下的區域或其附近，**不論日、夜間**都必須發出第35條規定的訊號

in or near an area of restricted visibility, **whether by day or night**, the signals prescribed in Rule 35 shall be followed



船隻在有限能見度下的行動 請參照規則第19條

Conducts of Vessels in Restricted Visibility Please refer to Rule 19

- 機動船的發動機須處於**立即可以操縱**的狀況

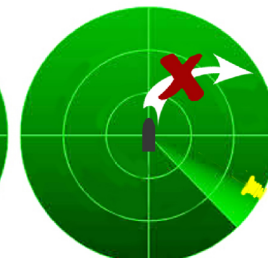
a power-driven vessel shall have her engines ready for **immediate manoeuvre**

- 當船隻祇是用雷達探測到另一艘船存在，因形成緊迫局面或有碰撞危險而需要轉變航向避讓時：

a vessel detects by radar alone the presence of another vessel, if a close-quarters situation or risk of collision exists, when taking avoiding action by an alteration of course:



(i) 避免為正橫前船隻轉航向左，除非是被追越船
avoid altering course to port for a vessel forward of the beam, other than for a vessel being overtaken



(i) 避免轉航向朝著正橫或正橫後之船隻

avoid altering course towards a vessel abeam or abaft the beam

- 如聽到在其正橫前的他船的霧號時，須減慢航速，如有必要，須將船停住，並極為謹慎地航行，直到沒有碰撞危險為止

when hear apparently forward of her beam the fog signal of another vessel, she shall reduce her speed, if necessary take all her way off and navigate with extreme caution until danger of collision is over

有關詳情請參閱《1972年國際海上避碰規則》

For details, please refer to the International Regulations for Preventing Collisions at Sea, 1972